

출장복명서

I. 협의 개요

1. 출장 목적

- “개도국 식량안보를 위한 우리나라 농정성과 확산”사업을 위한 현지 관계자 협의
- 농정성과 확산사업의 원활한 추진을 위해 대상국 협력부처 관계자와의 정책 협의를 통한 사업 설명 및 향후 추진 방식, 일정, 추진단 구성 등 논의
- 세부분야 선정을 위한 수요 파악을 통해 공동조사, 국내 초청연수, 정책 협의 워크숍 개최, 개발협력 콘텐츠 개발 등의 방식 및 일정 논의

2. 출장개요

- 출장자, 출장지, 출장기간

출장자	출장지	출장기간
허 장 연구위원	에티오피아 (아디스 아바바)	2013. 1. 28 ~ 2.3, (4박 7일)
정승은 연구원		

- 출장자별 수행업무

출장자	업 무
허 장 연구위원	현지 업무회의 주관 - 세부분야 선정 협의 등 주재공관 등 기관방문 및 협의 주관 현지 업무회의 및 주재공관 등 기관방문 시 협의
정승은 연구원	현지 업무회의 및 기관방문 회의 기록 국내 농식품부 등에 회의결과 현지 보고

3. 주요 내용

☐ 에티오피아 농업부와의 업무회의 개최

- ‘13년 농식품부 국제개발협력 사업의 일환으로 연구원에서 추진하게 된 농정성과 확산사업 대상국인 에티오피아의 농업부(Ministry of Agriculture, MOA)와 협의
- 세부분야 선정 협의를 위한 논의

- 세부분야 선정에 따른 공동조사 연구진 구축 방안 및 일정 협의
- 향후 원활한 사업 추진을 위한 공동 추진단 구성에 대한 협의와 초청연수 대상자 선정 기준 수립 및 방식과 일정에 대한 협의
- 정책협의회 개최를 위한 참여자 선정 기준 및 토의 분야에 대한 협의 등 사업 전반에 대한 협의

□ 현지 주재 공관 및 관련 기관 방문을 통한 사업 설명 및 협조 요청

- 주에티오피아 한국대사관 방문 : 본 사업에 대한 설명 및 향후 국내 초청연수, 국내 정책워크숍 등 개최시 한국 방문자에 대한 비자발급 등 협조 요청
- 농촌진흥청 해외농업기술센터(KOPIA) 방문 : 본 사업에 대한 설명 및 향후 현지연수, 현지 정책워크숍 등 개최시 현지 강사 및 전문가로 참여 요청
- 에티오피아 농업연구소(EIAR) 방문 : 본 사업에 대한 설명 및 향후 공동조사, 현지연수, 현지 정책워크숍 등 개최시 에티오피아 농업 전문가로 조사진 참여 및 결과 발표 등에 참여할 것을 요청

4. 일정표 :

No	일 자	출발지	도착지	방문 기관	수행 업무
1	1.28 (월)	인 천 (20:45)		케냐 경유 (07:40)	출국(KE 959)
2	1.29 (화)	체	아디스아바바 (09:45, KQ402) 재	·KOICA 방문 ·주에티오피아 한국대사관 방문	·KOICA사무소 방문 및 사업협조 요청 ·현지 대사관 방문 및 사업 설명 ·향후 일정 조율 ·세부분야 선정을 위한 자료 공유
3	1.30 (수)	체	재	·KOPIA 관계자 면담 및 사업 설명 ·KOPIA 소장 ·KOPIA 사업장 방문	·방문목적 및 사업 설명 ·세부분야 선정을 위한 현지 현황 파악 ·KOPIA 사업과의 연계 방안 협의
4	1.31 (목)	체	재	·에티오피아 농업부 방문 및 면담 ·국제협력기획조정국장 및 관계자	·방문목적 및 일정 소개 ·에티오피아 농업부 협력사업 추진 절차 파악 ·세부분야 선정을 위한 자료 공유 및 분석 ·향후 일정 협의
5	2.1 (금)	체	재	·에티오피아 EIAR 관계자 면담 및 협의 ·LG 전자 방문	·EIAR 연계 방안 협의 ·세부분야 선정을 위한 자료 공유 및 분석 ·사업설명 및 LG전자 사업에 대한 정보 공유
6	2.2/2.3 (토/일)	아디스아바바 (03:55)	케냐 경유 (06:00, KQ408)	인 천 (일, 04:30)	귀국(KE960)

II. 주요 출장결과

1. KOICA 방문

☐ 일시/장소: 2013. 1.29(화) 13:00~14:00/KOICA 회의실

○ 면담자

No	이 름	직 위
1	이병화	KOICA 에티오피아 소장
2	동상진	KOICA 에티오피아 부소장

☐ 주요 논의 내용

- 에티오피아 방문목적 및 KAPEX 프로그램에 대한 설명, 향후 원활한 사업 추진을 위한 지원을 부탁함. 에티오피아 협력에 대한 KOICA의 사업 현황 및 관련 정보를 공유함. 특히 연수 및 워크숍을 현지에서 개최할 예정이며, 워크숍은 에티오피아와 협력하고 있는 공여국 및 공여기구와 함께 정보를 공유하고 논의할 수 있는 자리를 마련할 예정으로 KOICA의 적극적인 협조를 요청함.
- 향후 KAPEX사업에 대한 도움 뿐 아니라 KOICA가 연구한 현지정보 또는 농업관련 문서를 공유할 수 있도록 적극적인 협조를 약속함.

2. 주 에티오피아 한국대사관

☐ 일시/장소: 2013. 1.29(화) 15:00~16:00/대사관 회의실

○ 면담자

No	이 름	직 위
1	김종근	대사
2	김광룡	서기관(경제)
3	손혁재	서기관

○ 주요 논의 내용

- KAPEX 사업의 목적 및 사업개요를 설명한 후 에티오피아 사업의 원활한 추진을 위해서 대사관을 통해 공식적인 절차를 이행할 것이며 우리 정부 개발협력 절차를 준수하고 외교적 채널을 적극 활용하여 사업의 효율성을 높일 필요가 있음을 확인함. 따라서 대사관의 적극적인 협조를 요청함.
- 이미 외교적인 절차를 통해 사전협의 출장을 진행하여 대사관측에서는 금번 사업에 대해 인지하고 있는바, 에티오피아 농업에 대해 대사님의 관심

도 상당하여 KAPEX사업에 대해 기대하고 있음. 에티오피아 사업을 추진함에 있어 관료들과의 협력, 정보수집의 어려움 등이 있을 수 있어 KOICA, USAID 등 기존 기관의 협조를 통해 에티오피아 현황정보(통계 등) 및 연구결과 등을 공유하여 시행착오를 줄이고 효과적인 사업이 될 수 있도록 해야 할 것임.

- 대사님의 아프리카지역에 대한 경험에 비춰볼 때, 협력 대상국에 대한 정확한 파악이 가장 중요하다고 강조함. 에티오피아는 우리나라의 약 11배가 되는 국토면적을 가지고 있고 기후 및 토양도 다양하여 우리의 경험을 그대로 이식하기 보다는 에티오피아에 맞는 협력사업을 구상하여 실시하고 현재 이 나라에 필요한 보다 구체적인 분야를 선정하여 제시하여야 할 것임.
- 또한 현재 진행되고 있는 에티오피아 협력사업도 살펴볼 필요가 있는데, 일례로 LG전자의 model village - 농촌개발 사업은 민간과 합작하여 실시하여 3~5년 지속가능한 사업으로 가능성이 엿보이는 사업임. 이러한 사업을 검토해보고 함께 할 수 있으면 좋을 것이라고 조언함.

3. KOPIA Holetta Agriculture Research Center

□ 일시/장소: 2013. 1.30(수) 09:00~13:00/Holetta Center, 현지농장

○ 면담자

No	이 름	직 위
1	조현묵	에티오피아 KOPIA 센터 소장
2	에티오피아 KOPIA 센터 연구원(2명), 현지 관리인(1명)	

○ 주요 논의 내용

- KAPEX 사업에 대한 간략한 설명 후 에티오피아 KOPIA 센터 방문을 통해 에티오피아 농업 및 에티오피아 협력사업에 대한 조언을 얻고자 방문한 목적을 밝힘.
- KAPEX 사업에 대한 적극적인 협조를 요청하였고 특히 연수사업의 경우 현지 연수 대상자 선발에 대한 조언과 검토를 향후 부탁할 수 있으며 이에 대해 조현묵 소장은 적극 협조할 것임을 약속함. 기존 KOICA사업 등 조 소장이 에티오피아 연수 대상자 선발을 해본 경험이 있으며 정책결정자 뿐 아니라 현장 실무자를 고루 선발하여 연수효과를 제고할 필요가 있음을 강조함.
- 에티오피아는 농업발전을 위한 자원의 잠재력은 풍부하다고 판단되나 기술부족 및 시설의 취약 등의 과제는 시급히 해결해야할 것임. 따라서 3개

월 남짓한 우기 때를 제외하고는 빗물저장시설과 같은 건기에 사용할 수 있는 농업용수 개발이 필요함.

- KOPIA Holetta 센터는 무, 배추 등에 대한 작목테스트 및 시범포를 운영하고 있으며 기존의 시범농장을 보다 확대하여 다양한 작목에 대한 시범운동을 하여 그 성과를 2월 26일에 에티오피아 농업관계자 및 다양한 인사들을 초청하여 성과를 선보일 예정임. 한식세계화도 함께 선보여 우리나라의 농업 뿐 아니라 문화도 함께 공유하는 시간을 가질 예정임.

4. 에티오피아 농업부(Ministry of Agriculture/Plan& Programme Directorate)

□ 일시/장소: 2013. 1.31(목) 10:00~12:00/ 회의실

○ 면담자

No	이 름	직 위	연락처
1	Fetazeserga	Expert	fetzeb@yahoo.com
2	Altayealemayehu	Expert	altayealemayehu5@gmail.com

○ 주요 논의 내용

- 우리측은 KAPEX사업의 목적, 사업개요 및 향후 추진절차 등 사업내용을 설명하고 금번 사전협의를 에티오피아와의 협력사업추진을 위한 MOU, TOR, 세부분야 협의 등을 위한 논의를 목적으로 진행하고자 함을 설명함. 본 사업은 전 지구적 문제로 대두되는 식량안보에 대응하여 에티오피아의 농업발전을 위한 대안을 마련하고자 공동조사, 연수, 워크숍(정책협의회)을 통해 도출하고자 함.
- 공동조사(joint survey/research)는 우리측의 자금지원을 통해 에티오피아에서 운영하는 형태이며, 에티오피아 측에서 시급히 고려하여야 할 개발협력 세부분야를 선정, 제안하면 양측의 협의와 조율을 통해 공동조사를 위한 세부분야를 선정하게 될 것임. 또한 공동조사를 위해 양측은 조사단을 구성하고 구성원의 TOR(Terms of Reference)을 작성하고 예산계획(budget plan)을 공유하며 중간 및 결과보고서를 제출하는 등 합의된 절차를 통해 공동조사의 성과를 제고하고자 함.
- 연수 프로그램은 한국에서 1회, 현지에서 1회로 총 2회 양국에서 실시할 예정이며, 정책 의사결정을 할 수 있는 수준의 공무원(국·과장급, 국책 연구원 관련 박사 등)을 초청하여 한국에서 추진하는 연수와 실무자 위주의 현지 연수에 대해 협의하였으며, 구체적인 연수 프로그램은 향후 논의하기로 합의함. 또한 연수 결과를 보고서형식으로 제출해야 하며 향후 세부적인 내용은 KAPEX Working group을 통해 연수생선발 및 연수결과물 제출 등을 협의하고 공유하기로 함.

- 정책 워크숍은 한국 및 에티오피아에서 각 1회, 총 2회 개최하기로 협의하였으며, 라운드테이블 형식의 논의주제 및 발표자 선정 등은 추후 협의하기로 함. 특히 정책워크숍은 연수 및 공동조사결과를 통해 도출한 결과를 토대로 향후 ODA사업 발굴을 위한 제안에 역점을 두고자 함에 합의함.
- KAPEX 사업에 대해 에티오피아 농업부는 대사관을 통해 Concept Note 및 Agenda를 공유하여 검토한 바 있으며 농업부 장관에게 이 사업에 대해 보고하여 검토의견을 받았음. 농업부 장관은 사업내용을 검토한 결과 사업기간에 대한 연장이 필요할 것이라고 제안함. 이에 대해 우리측은 1차년도 공동조사, 연수, 워크숍결과를 토대로 향후 ODA사업으로의 연계 등 향후 사업에 대한 가능성을 설명함.

○ 세부분야 선정

- (방문단) 우리나라의 농업분야 개발경험 중 중점분야로 선정된 20여개의 분야에 대한 설명 후, 에티오피아의 중점개발분야를 발굴하여 우리나라의 경험을 통해 전수할 수 있는 분야를 선정하는 것이 중요함을 설명함. 이를 통한 식량안보와 관련된 정책 개선에 기여하는 방안을 도출할 필요가 있음을 강조함. 여러 분야를 선정할 경우 시간 및 예산에 제약을 받을 수도 있으며, 구체적인 프로그램으로 연결되기 어려운 경우가 발생할 수 있는 가능성도 배제할 수 없어 1-2개 분야를 선정하여 집중적인 분석을 통해 정책 개선에 기여하는 것이 바람직할 것으로 판단됨을 설명함. 또한 향후 사업에 대한 자세한 논의는 contact person을 지정하여 원활히 소통하기로 함. 우리측은 허 장박사와 정승은연구원이 주요 업무 채널임.
- (에티오피아측) 양국이 에티오피아 농업개발전략 및 방식(approach)에 대한 이해가 선행되어야 하며 한국의 경험을 토대로 식량안보를 강화할 수 있는 방안을 공동연구에서 찾아내는 것이 궁극적인 목표임을 강조하였음. 또한 Samuel Abiyu 국장이 장관에게 보고하여 이 사업에 대해 적극 협조할 것임을 밝히고 향후 사업에 대한 자세한 논의는 contact person을 지정하여 원활히 소통하기로 하고 Samuel Abiyu 국장과 Altaye Alemayehu(전문가)과 주요 업무내용을 교환하기로 함.

○ Agenda 관련 논의 및 양측 협의 사항

- 우리측에서는 프로그램과 관련된 Working Group을 구축하는 것을 제안하고 에티오피아는 추진단의 단장으로 MOA의 Samuel Abiyu 국장을 위원장으로 선임하고 이하 부위원장 및 실무자 선임은 향후 2차 협의 이전

에 확정하기로 하는 안을 제안함.

- 추진단의 역할로는 공동조사 분야 선정, 공동조사 연구팀 구성, 공동조사 계획 수립, 연수 일정 결정, 연수자 선정, 연수 커리큘럼 구축, 정책협의 일정 및 계획 협의, 향후 개발협력 사업 추진 등으로 협의됨. 다양한 의사 결정을 할 수 있는 역할을 부여하는 것이 합리적이라 합의함.
- 추진절차는 양국 외교채널을 활용하는데 근본적인 합의를 하였지만, 주요 결정사항 등 논의의 효율화를 도모하기 위해 에티오피아 농림부와 우리측 농식품부 및 농경연과 직접 소통하여 의사 결정을 하는 것으로 합의함. 하지만 RoD 및 기타 문서의 서명은 에티오피아 외교부를 통해 승인을 받고 서명을 하여야 하기 때문에 사전 협의를 필요함을 강조함.
- 우리측은 향후 지속적인 협력관계 강화 차원에서 KAPEX 프로그램의 공식 제안서(Official Proposal)와 RoD 초안을 작성하여 송부하기로 합의하고 2차 협의 이전에 협의의사록(Record of Discussion, RoD) 서명, 프로그램에 관리를 위한 TOR 및 Proposal 등의 세부내용 협의는 이메일을 통해 Working Group을 주축으로 이루어질 예정임.
- 따라서 2차 사전협의를 잠정적으로 3월에 개최하고자 하며, 필요한 모든 문서와 추진단, 연구진, 구체적인 일정을 사전에 결정하여 2차 사전협의 때에는 대표단이 RoD에 서로 서명하고 합의하는 것으로 결정함.

5. EIAR (Ethiopian institute of Agricultural Research)

□ 일시/장소: 2013. 2. 1(금) 15:00~17:30/ 국장실

○ 면담자: Secretary of Director General/Project Plan, Monitoring & Evaluation Coordination

○ 주요 면담 내용

- 방문단은 KAPEX 사업개요 및 Concept Note를 전달하고 이 사업에 대해 향후 EIAR의 조력이 필요함을 설명함.
- 방문단은 향후 사업을 위한 방문시 MOA와 EIAR 관계자와의 협의를 진행하면 좋을 것임을 밝히고 금번 사업에 있어서 공동조사연구, 현지연수, 현지 정책워크숍 등 개최시 에티오피아 농업 전문가로 조사진 참여 및 결과 발표 등에 참여할 것을 요청하였고 이에 대한 적극적인 협조와 관심을 부탁함.

6. LG 전자 에티오피아 지부

□ 일시/장소: 2013. 2. 1(금) 16:30~17:30/LG 전자 에티오피아 사무실

○ 면담자: 정비오 사원

○ 주요 면담 내용

- 방문 목적 및 KAPEX 사업 개요에 대한 간략한 설명 후 LG전자의 사업에 대한 정보를 공유함.
 - LG 전자 CSR팀은 에티오피아에 금년도를 시작으로 향후3년 정도의 장기 사업을 실시할 예정이며, 농촌마을개발과 직업훈련사업을 주축으로 약30억 규모의 사업을 계획하였고 현재는 최종 승인단계임. 사업의 가시적 효과를 위해 기초 인프라 구축과 시범포사업 등을 계획하였으며, 사업의 직업훈련사업은 KOICA의 자금을 통해 World Friends와 함께 업무를 진행하고 있으며 World Friends에 현지전문가를 고용하여 사업을 진행하고 있음. 농촌개발은 여남대학교와 KOPIA의 조현묵 소장 등의 자문을 받아 계획하고 있으며 현재 농촌 및 농업분야 전문가를 고용하여 사업을 전문성 있게 하기에는 부족한 점이 많음.
- 따라서 KAPEX의 사업과 연계하여 진행하면 긍정적인 효과를 기대할 수 있으며 고려해볼 수 있을 것이라 판단되나 지부장 및 회사와의 논의를 거쳐 이를 진행하여야 할 것임. 금번 협력에 대한 논의를 회사와 공유하여 향후 의견을 우리측에 전달하고 우리측도 농식품부와 협의하기로 함.

[첨부 - 발표자료]

KREI Korea Rural Economic Institute

Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries

KAPEX Program

Korea Agricultural Policy Experiences for Food Security Program



KREI Korea Rural Economic Institute

Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries

1. Introduction of the KAPEX Program

Korean Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MFAFF) initiates a new program called "Korea Agricultural Policy Experiences for Food Security" for partner countries.

- ❖ **BACKGROUND OF KAPEX PROGRAM**
 - Global issues on food insecurity despite advance technology in food production
- ❖ **MAIN GOAL OF KAPEX PROGRAM**
 - (Capacity Building) Developing agriculture & rural sectors through benchmarking Korea's experience

Watch and Learn

KREI Korea Rural Economic Institute

Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries

2. What type of activities?

Joint
Survey/Research

Training

Roundtable
Workshop

KREI Korea Rural Economic Institute

Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries

2. Program activities –

2.1. Joint survey/research project

- ❖ **MAIN GOAL OF JOINT SURVEY/RESEARCH PROJECT**
 - Identify the most critical areas for food security, conduct surveys and set up baselines data and statistics

Implement extensive survey & study

↓

Required information statistics to be accumulated & formed as a database

↓

Final proposal on future project based on consensus of both parties

- ❖ **MANAGING PROCESS while conducting survey**

Initial Report

Mid-term Report

Final Report

KREI Korea Rural Economic Institute

Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries

2. Program activities –

2.2. Training

- ❖ **MAIN GOAL OF TRAINING PROGRAM**
 - Based on output of initial/mid-term survey, the program is to be build capacity for establishing concrete policies and strategies
- ❖ **TYPE OF TRAINING PROGRAM**

Invitation training program (in Korea)	to provide basic idea by experiencing Korea's agricultural development
Onsite training program (in Ethiopia)	more into practical & in depths program to meet its needs & requirements

KREI Korea Rural Economic Institute

Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries

2. Program activities –

2.3. Roundtable policy workshops

- ❖ **MAIN GOAL OF WORKSHOP**
 - Sharing ideas & feedbacks on results of joint survey/research & training
 - Discussion of both party' high level officials & relevant experts

* Workshop to be held **twice** a year once in Korea & once in Ethiopia

KREI Korea Rural Economic Institute

Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries

3. Financial sources

- Basically, Korean government will bear the costs that would occur during the implementation of the KAPEX program
- Details will be negotiated between both parties.
- Budget is provided by the MFAFF
- The Korea Rural Economic Institute(KREI) will be the implementing agency of the program

KREI Korea Rural Economic Institute

Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries

AGENDA –

1. ORGANIZATION FOR THE PROJECT

[엑스트라]

Working Group

Co- Chair

Director
Planning/Program
Manager (MFAFF)

Director
International
Cooperation
(MFAFF)

Co- Vice Chair

Director General,
Project Leader

Director General,
Project Leader(KEI)

Members

Officers and experts
3 persons including
one from the other
cooperating parties

Officers and experts
3 persons including
one from the other
cooperating parties

Roles of the Working Group

Joint
Survey/Research

- Decision of survey/research topic
- Discussion of research team
- Approval of survey/research plan

Training

- Decision of training schedule and topic
- Selection of trainers
- Consultation on training contents

Roundtable
Workshop

- Decision of workshop schedule and topic
- Qualification of participants
- Discussion on the further collaborative projects

AGENDA –

2. DISCUSSION OF PROJECT AREA AND TOPICS

- Integrated rural development
- Productivity enhancement of food crops
- Establishment of production infrastructure
- Establishment of distribution and marketing system of agriculture
- Development and management of irrigation and drainage system
- Agricultural R&D and extension system
- Capacity building and training of farmers
- Livestock breeding and management
- Agricultural land management system
- Agricultural cooperatives
- Cash crops and controlled horticulture
- Organic or environment-friendly agriculture
- Agricultural mechanization
- Food safety and hygiene control
- Port development
- Forestation
- Aquaculture technology
- Development of forest resources
- Non-farm rural industry and economic activities
- Livestock disease control

AGENDA –

2. Discussion about the Schedules

Month	Schedule	Detail
Middle of March	Second meeting for project preparation	• Finalization of organizing the KAPEX Working Group and project topic • Other key decisions including detailed schedule • Signing of Record of Discussion (ROD) and other documents • Finalization of Project Proposal (including Operation Plan) to be submitted to Korea • Organizing research team • Signing of Terms of reference (TOR)
March through July	Start and end of the survey/research	• Reports at initial, mid-term, and final stages
May to June	Training	• About three weeks in Korea, one week in Ethiopia
July	First policy workshop in Ethiopia	• Sharing survey/research results • Sharing outcomes of training
October	Second policy workshop in Korea	• Sharing survey/research results • Sharing outcomes of training • Discussion about ODA project
November through December	Wrap up	• Project Result Document • ODA project proposal or related document(s)

Ameseg' nalehu